

Alam ninyo po ba kung ano ang Pang-Internasyunal na Asosasyon ng Lungsod ng Tamba?
丹波市国際交流協会をご存じですか？

Para magkaintindihang masyado, maging magkaibigan ang lahat ng mga naninirahang Hapon sa Lungsod ng Tamba at mga makikiranahan o maninirahang galing sa ibang bansa, at para maging masaya ang paggugol sa bawat araw ay iba't-ibang aktibidad ang ginagawa at idinaraos.

丹波市に住む日本人のみなさんと外国から来て居住・滞在しているみなさんが、よりよく理解しあい、みんなが仲良く楽しく過ごせるためにいろいろな活動をしています。

Mga Pangunahing Gawain 主な活動内容

1. Idinaraos ang Silid-aralan para sa Pag-aaral ng Wikang Hapon 日本語教室の開催

Para sa mga dayuhan na mga residente ng Lungsod ng Tamba ay nagdaos ng silid-aralan para masuportahan ang pag-aaral sa wikang Hapon, ang lahat ng mga taga-suporta sa pag-aaral na mga voluntary ay palakaibigan sa mga nasa loob ng kapaligiran, na kahit sa maliit na bilang na mga dayuhan ay patuloy na nagbibigay nang suporta sa pag-aaral. Sa kasalukuyan, sa Sentro ng mga Mamamayan sa Kasuga, ay idinaraos tuwing Huwebes ng gabi bawat linggo (19:30~21:00) Naka-pokus ang pag-aaral sa mga wikang Hapon na ginagamit sa pakikipag-komunikasyon sa pang-araw-araw na pamumuhay, ginaganap ang suportang pag-aaral sa pamamagitan ng pakikipagpalitan ng pangungusap sa maliit na bilang na mga tao. Makipag-ugnayan lamang sa Pang-Internasyunal na Asosasyon ng Lungsod ng Tamba ang mga dayuhang gustong mag-arat nang wikang Hapon, at mga taong nag-iisip na gustong mag-boluntaryo. Aasahan po namin kayo.

市内在住の外国人を対象に日本語学習支援教室を開設し、学習支援ボランティアのみなさんと、わきあいあいとした雰囲気の中、小人数ながらも学習を進めています。現在は、春日住民センターにて、毎週木曜日の夜（19:30～21:00）に開講しています。日常生活のコミュニケーションで使用するような日本語を中心に、小人数での会話を交えながら学習支援を行っています。日本語を学習したい外国の方、支援ボランティアをやってみたいと思われる方は、丹波市国際交流協会までご連絡ください。お待ちしています。

2. Pinapadala Para sa Interpretasyon at Tagapagsalin 通訳者派遣及び翻訳

Ang Pang-Internasyunal na Asosasyon sa Lungsod ng Tamba ay nagpapadala nang mag-iinterpret sa mga nahihiapan at hindi masyadong nakakaintindi nang Wikang Hapon, at nagtagataguyod ng pagsasaling-wika ng mga pang-administratibong papeles at mga impormasyon. Sa mga nais humiling nang mag-iinterpret o kaya nang magsasaling-wika, pakitawag na lamang sa Pang-Internasyunal na Asosasyong sa Lungsod ng Tamba bago ang nais na araw.

【Maaring Lengguwahen】 Ingles, Intsik, Portugal

丹波市国際交流協会では、日本語が理解できずに困っている人に、通訳者を派遣したり行政書類や行政情報などを翻訳したりする支援を行っています。通訳者の派遣や翻訳を希望される方は、前もって丹波市国際交流協会まで連絡してください。

※対応言語や派遣日時等によっては、お断りする場合があります。【対応言語】英語、中国語、ポルトガル語

Pang-Internasyunal na Asosasyon ng Lungsod ng Tamba 丹波市国際交流協会

〒669-3309 Tamba-shi, Kaibara-cho, Kaibara 443

〒669-3309 丹波市柏原町柏原443番地

TEL/FAX : 0795-72-5880

Email : tamba_ia@yahoo.co.jp WEB : http://www.geocities.jp/tamba_ia/

Meron ka ba ng Gabay sa Pamumuhay sa Lungsod ng Tamba na edisyon sa iba't-ibang Wika?

お持ちですか？多言語版「丹波市暮らしのガイド」

Sa Pang-Internasyunal na Asosasyon sa Lungsod ng Tamba, ay nagpublisa nang "Gabay sa Pamumuhay sa Lungsod ng Tamba" sa iba't-ibang wika noong buwan ng Pebrero, 2013. Ang patnubay na ito ay nakalagay sa homepage ng Tamba City International Association, sana magamit at makatulong ito sa inyo.

Ang mga wika ay, wikang Tsino, wikang Ingles, wikang Portugal, wikang Filipino na bale 4 na lengguwahen. Ang mga nilalaman ay tungkol sa, sunog, pagparehistro ng mga residente, buwis, segurong pangkalusugan, pensiyon, pag-aalaga/pagpapalaki ng bata/anak, edukasyon, welfare (kapakanan), medikal, pamumuhay at iba pa na ukol sa malawak na sinasaklaw, ang mga nakalagay.

丹波市国際交流協会では、2013年に「丹波市暮らしのガイド」多言語版を発行しました。このガイドは丹波市国際交流協会ホームページに掲載しておりますのでご活用ください。言語は、中国語、英語、ポルトガル語、フィリピン語の4か国語です。内容は、防災、住民登録、税金、健康保険、年金、子育て、教育、福祉、医療、くらしなど幅広い範囲について、掲載しております。

Nagpublisa: Tanggapan ng Lungsod ng Tamba (Dibisyon ng Pag-aayos sa Bayan Sentro ng Pagsulong sa Karapatang Pantao)

発行：丹波市まちづくり部人権啓発センター 〒669-3692 兵庫県丹波市氷上町成松字甲賀1番地

TEL : 0795 (82) 0242 FAX : 0795 (82) 4370

WEB : <http://www.city.tamba.hyogo.jp/> Email : jinken@city.tamba.hyogo.jp



Nakabahagi ang mga impormasyon na makakatulong sa mga residenteng dayuhan sa Lungsod ng Tamba. Mangyari lamang po na paki-tingnan kahit isang beses.

丹波市にお住まいの外国人の方へ役立つ情報を掲載しております。ぜひ一度お目通しください。

Preparasyon Para Sa Kalamidad! Mga Impormasyon Ukol Sa Mga Pang-emerhensiya 災害に備える！ 防災についての情報

Dumarating ang bagyo sa bansang Hapon sa loob ng mga buwan ng Hunyo hanggang mga buwan ng Oktubre. Bansa rin ito na palagiang nililindol, at sa palagiang preparasyon para sa kalamidad ay napakaimportante ang pagkumpirma nang kung papaano makakakuha nang mga impormasyon at kung papaano ang paglikas.

6月から10月ごろにかけて、日本には台風がやってきます。地震も多い国ですので、日頃から災害に備えて、情報の入手方法や避難する方法を確認しておくことが大切です。

Paano Makakakuha Ng Mga Impormasyon 情報の入手方法

Sa panahon na kapag nakikinita na may darating na kalamidad o kaya ay may dumating na kalamidad, mula sa nakasulat na address sa baba, radyograma (wireless) ng gobyerno ukol sa mga pang-emerhensiya, telebisyon, radio at iba pa ay magbibigay pahayag ng mga impormasyon.

災害の発生が予測される場合や災害が発生した時は、下記アドレスや、防災行政無線、テレビ、ラジオなどから情報を伝えします。

Net Pang-emerhensiya ng Hyogo sa Iba't-ibang Wika ひょうご防災ネット多言語用 'HYOGO EMERGENCY NET (E-Net)'

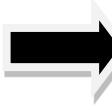
May 'Hyogo E-Net' sa Prepektura ng Hyogo na magbibigay abiso sa pamamagitan ng cell phone ukol sa impormasyon sa kalamidad, o kaya ay impormasyon para sa paglikas na nakasalin sa 13 wika. 兵庫県には、携帯電話に災害情報や避難情報を、13か国語でお知らせする

「ひょうごEネット」があります。

Maaaring magparehistro sa address na nakasulat sa baba.
下記アドレスから登録することができます。



<http://bosai.net/e/>



ひょうご
防災ネット
ひょうご防災ネット
言語を選択してください。
SELECT LANGUAGE

日本語

Pang-Internasyunal na Asosasyon sa Prepektura ng Hyogo 'Patnubay sa pamumuhay' 兵庫県国際交流協会「10か国語による生活情報」

<http://www.hyogo-ip.or.jp/>



'Gabay na Aklat Pang-emerhensiya Para sa Magulang at Anak' 「子どもと親の防災ガイドブック」
<http://www.hyogo-ip.or.jp/mtss/bogo/filip/>

Ibabaw ng Homepage ng Lungsod ng Tamba (Wikang Hapon lamang) 丹波市ホームページトップ (日本語のみ)
<http://www.city.tamba.hyogo.jp/>

Ibabaw ng Homepage ng Prepektura ng Hyogo (Wikang Hapon lamang) 兵庫県ホームページトップ (日本語のみ)
<http://web.pref.hyogo.lg.jp/>

Tungkol Sa Mga Salitang Ginagamit Sa Oras Ng Emerhensiya 防災に関してよく使われる言葉

Ipapakilala ang madalas ginagamit na mga salita sa panahon ng sakuna sa mga homepage at radyo ng pamahalaan para sa pagpil ng sakuna, sa telebisyon at radyo.

ホームページや防災行政無線、テレビ、ラジオで災害時によく使われる言葉をご紹介します。

Babala Para sa Pag-iingat 注 意 報 (chuiho)	Pahiwatig kapag may panganib na magkakaroon ng sakuna tulad ng malakas na ulan, baha, malakas na pag-ulang yelo, atbp. 大雨、洪水、大雪などの災害が起こるおそれがあるときのお知らせ。
Alarma 警 報 (keiho)	Pahiwatig kapag my panganib na magkakaroon ng malaking sakuna tulad ng malakas na ulan, baha, malakas na hangin, malakas na pag-ulang yelo, atbp. 大雨、洪水、暴風、大雪などの大きな災害が起こるおそれがあるときのお知らせ。
Namumukod na babala 特 別 警 報 (Tokubetsu keiho)	Pahiwatig kapag my panganib na magkakaroon ng napaka-panganib na sakuna tulad ng malakas na ulan, malakas na hangin, malakas na pag-ulang yelo, atbp. 大雨、暴風、大雪などのとても大きくて危険な災害が起こるおそれがあるときのお知らせ。
Mabilis na pang-emerhensiyang impormasyon ukol sa lindol 緊 急 地 震 速 報 (kinkyu jishin sokuho)	Pahiwatig na maghanda upang mapangalagaan ang sarili dahil magkakaroon agad ng malakas na yanig dahil sa lindol. すぐに地震による強い揺れが起こるので、自分の身を守る行動をとってくださいというお知らせ。
Paghanda upang lumikas / Umpisa ng paglikas ng mga matatanda, atbp 避 難 準 備・高 齢 者 等 避 難 開 始 (hinan junbi • koreisyatohinankaishi)	Pahiwatig na maghanda na para lumikas. Ang mga matatanda at mga taong may kapansanan na nahihirapang lumikas na nag-iisa ay dapat mag-umpisa nang lumikas. 避難する準備をしておいてくださいというお知らせ。高齢者や障がいのある方など災害時に自分で避難することが難しい方たちは避難を始めます。
Rekomendasyon ng Paglikas 避 難 勧 告 (hinan kankoku)	Pahiwatig na lumikas lamang dahil malaki ang panganib na magkaroong ng sakuna. 災害が起こる危険性が高いので、避難してくださいというお知らせ。
Pagtakda Para sa Paglilikas (kagipitan) 避 難 指 示(緊急) (hinan shiji kinkyu)	Pagtakda na agad na lumikas dahil napakataas na nang panganib na dala nang calamidad. 災害が起こる危険性がとても高くなったので、すぐに避難してくださいという指示。

Sa kaso ng biglaang di-pangkaraniwang klima, maaaring hindi umabot ang impormasyon mula sa pamahalaan.

Sa ganitong panahon, magpasiya ng sarili at agahan lamang ang pagpunta sa mga ligtas na lugar tulad ng shelter.

突発的な異常気象の場合には、市からの情報が間に合わない場合もあります。

その際には自主的に判断して、避難所など安全なところへ早めに避難してください。



	Ihanda lamang ang mga gamit pang-emerhensiya na dadalhin. 非常持ち出し品を準備しておきましょう。
--	--

Upang madala agad sa oras ng paglikas, sa karaniwang araw tiyakin lamang ang mga bagay na kailangan at ihanda ito.

避難する時にすぐ持ち出せるよう、自分に必要なものを日ごろから確認し、まとめておきましょう。



Impormasyon ng Siyudad ng Tamba ng mga Lugar Likasan 丹波市の避難所情報

Ang mga sumusunod ay mga lugar likasan (*hinanjo*) sa bawat distrito. Kapag nais matiyak ang lugar ng shelter na pinakamalapit sa tirahan, ang daan patungo sa shelter at ang mapanganib na mga lugar, magtanong lamang sa pinakamalapit na munisipyo. 丹波市内の代表的な避難所は次のとおりです。ご自宅の近くにある避難所や避難経路、危険な場所などを確認したいときは、最寄りの市役所窓口へお問い合わせください。

Pook	Pangalan ng pasilidad	避難所施設名称
Kaibara 柏原	Mababang Paaralan ng Soukou	崇広小学校
	Mababang Paaralan ng Nii	新井小学校
	Kaibara Junior High School	柏原中学校
	Kaibara Jumin Senta (Sentro Para sa mga Mamamayan ng Kaibara)	柏原住民センター
Hikami 氷上	Mababang Paaralan ng Higashi	東小学校
	Mababang Paaralan ng Minami	南小学校
	Mababang Paaralan ng Chuo	中央小学校
	Mababang Paaralan ng Nishi	西小学校
	Mababang Paaralan ng Kita	北小学校
	Hikami Junior High School	氷上中学校
Aogaki 青垣	Hikami Jumin Senta (Sentro Para sa mga Mamamayan ng Hikami)	氷上住民センター
	Mababang Paaralan ng Aogaki	青垣小学校
	Aogaki Junior High School	青垣中学校
Kasuga 春日	Aogaki Jumin Senta (Sentro Para sa mga Mamamayan ng Aogaki)	青垣住民センター
	Mababang Paaralan ng Kasukabe	春日部小学校
	Mababang Paaralan ng Oji	大路小学校
	Mababang Paaralan ng Shinshu	進修小学校
	Mababang Paaralan ng Kuroi	黒井小学校
	Mababang Paaralan ng Funaki	船城小学校
	Kasuga Junior High School	春日中学校
Sannan 山南	Kasuga Jumin Senta (Sentro Para sa mga Mamamayan ng Kasuga)	春日住民センター
	Mababang Paaralan ng Kamikuge	上久下小学校
	Mababang Paaralan ng Kuge	久下小学校
	Mababang Paaralan ng Ogawa	小川小学校
	Mababang Paaralan ng Wada	和田小学校
	Sannan Junior High School	山南中学校
	Wada Junior High School	和田中学校
Ichijima 市島	Sannan Jumin Senta (Sentro Para sa mga Mamamayan ng Sannan)	山南住民センター
	Mababang Paaralan ng Takeda	竹田小学校
	Mababang Paaralan ng Sakiyama	前山小学校
	Mababang Paaralan ng Yoshimi	吉見小学校
	Mababang Paaralan ng Kamonoshou	鴨庄小学校
	Mababang Paaralan ng Miwa	三輪小学校
	Ichijima Junior High School	市島中学校
	Lifepia Ichijima	ライフピアいちじま